

The Linguistic Reporter

Index to Volume 9 (1967)

Newsletter of the Center for Applied Linguistics
1717 Massachusetts Avenue, N.W.
Washington, D. C. 20036

INDEX TO THE LINGUISTIC REPORTER: VOLUME 9, 1967

References are to month and page. Abbreviations: F February; Ap April;
Je June; Ag August; O October; D December; Supp Supplement

A. authors and articles

- Crabb, David W. *Seventh West African Languages Conference*. Ag 3
Engler, Leo. *Summer Language Program in Poland*. Je 4
Ferguson, Charles A. *The Role of the Center for Applied Linguistics: 1959-1967*. D 1
Fisher, John Hurt. *Center for Applied Linguistics Welcomes John Lotz as Director*. Je 1
Haggis, B. M. *European Seminar on General and Applied Linguistics*. Je 3
Halvorson, Marian. *Primer Writing For Adult Literacy in Bantu Languages*. F 1
Haugen, Einar. *International Conference on Scandinavian Teaching Materials*. Ag 1
Kapelinski, F. J. *Department of Languages at Ahmadu Bello University*. O 4

- Kostomarov, V. G. *Scientific Methodology Center for the Russian Language*. Ag 2
Mackey, William F. *The Description and Measurement of Bilingualism/Description et Mesure du Bilinguisme*. O 1
———. *The International Center for Research on Bilingualism*. Je 2
Marckwardt, Albert H. *Teaching English as a Foreign Language: A Survey of the Past Decade*. O Supp
Nemser, William J. *International Linguistics Congress at Debrecen*. F 4
Prator, Clifford H. *Survey of Language Use and Language Teaching in Eastern Africa*. O 8
Regan, Timothy F. *Linguistics and Programmed Instruction*. Ap 1
Sebeok, Thomas A. *Colloque International de Sémiologie*. F 3
Wigdorsky, Leopoldo. *New Language Association in Chile*. Ap 3

B. publications noted

- Abdulla, Jamal Jalal and Ernest N. McCarus. *Kurdish Basic Course: Dialect of Sulaimania, Iraq*. Ag 7
———, eds. *Kurdish Readers*. Ag 7
Abercrombie, David. *Elements of General Phonetics*. Je 6
Academic Year Programs in English for Foreign Students. F 3
Actes du Premier Colloque International de Linguistique Appliquée, Organisé par la Faculté des Lettres et des Sciences humaines de l'Université de Nancy, 26-31 octobre 1964. Je 7
Allen, Harold B. *TENES: A Survey of the Teaching of English to Non-English Speakers in the United States*. Je 6
———, compiler. *Linguistics and English Linguistics*. Ap 7
Barrutia, Richard, Fred P. Ellison, Francisco Gomes de Matos, Frederick Hensey, Henry W. Hoge and James L. Wyatt. *Modern Portuguese*. F 6
Bateson, Mary Catherine. *Arabic Language Handbook*. O 7
Bright, William, ed. *Sociolinguistics: Proceedings of the UCLA Sociolinguistics Conference, 1964*. F 6
Bulletin of the Employment Clearinghouse for Linguistics. Ag 8
Bulletin of the ERIC Clearinghouse for Linguistics. D 8
Bulletin Sémiologique. F 3
Chaplin, Hamako Ito and Samuel E. Martin. *A Manual of Japanese Writing*. O 6
Chapman, Kenneth G., ed. *Basic Norwegian Reader*. Ap 6

- Chatman, Seymour and Samuel R. Levin, eds. *Essays on the Language of Literature*. Ag 6
Chomsky, Noam. *Topics in the Theory of Generative Grammar*. Je 6
Dambriūnas, Leonardas, Antanas Klimas, and William R. Schmalstieg. *Introduction to Modern Lithuanian*. O 6
DeFrancis, John. *Character Text for Advanced Chinese*. Ap 6
———, with the assistance of Teng Chia-yee and Yung Chih-sheng. *Advanced Chinese*. Ap 6
———. *Beginning Chinese Reader*. Ap 6
Dinneen, Francis P. *An Introduction to General Linguistics*. Je 6
Doležel, Lubomír, Petr Sgall, and Josef Vachek, eds. *Prague Studies in Mathematical Linguistics, Vol. 1: Statistical Linguistics, Algebraic Linguistics, Machine Translation*. Je 6
Dulong, Gaston, ed. *Bibliographie Linguistique du Canada Français de James Geddes et Adjutor Rivard (1906)*. O 6
Englisch: Eine Zeitschrift für den Englischlehrer. Je 5
English as a Second Language in Elementary Schools: Background and Text Materials. D 8
Finder, Morris. *A Structural View of English*. D 6
Foreign Language Annals. F 5; Ag 8; D 8
Freeman, Stephen A. "An Evaluation of the NDEA Title VI, Modern Language Fellowships." Ap 7
Garvin, Paul L. and Bernard Spolsky, eds. *Computation in Linguistics: A Case Book*. Je 6

- Gullberg, Ingvar E. *Svensk-Engelsk Fackordbok för näringsliv, förvaltning, undervisning och forskning/Swedish-English Dictionary of technical terms used in business, industry, administration, education and research*. Ap 6
- Hall, Robert A., Jr. *New Ways to Learn a Foreign Language*. D 6
- Harrell, Richard S., ed., and Thomas R. Fox and Mohammed Abu-Talib, compilers. *A Dictionary of Moroccan Arabic: Arabic-English*. O 6
- Haugen, Einar. *Language Conflict and Language Planning: The Case of Modern Norwegian*. Je 6
- Hays, David G. *Introduction to Computational Linguistics*. Ag 6
- Homo Loquens: Rivista Italiana di Linguistica Applicata*. D 8
- Hudspeth, Robert N. and Donald F. Sturtevant. *The World of Language: A Reader in Linguistics*. O 6
- Jakobovits, Leon A. and Murray S. Miron, eds. *Readings in the Psychology of Language*. D 6
- Jifunze Kusoma. F 2
- Jorden, Eleanor H., Charles R. Sheehan, Nguyen-Hy-Quang and associates. *Vietnamese Basic Course, Vol. I: Guide to Pronunciation and Lessons 1-10*. Ap 6
- Journal of English Linguistics*. Je 5
- Kirk-Greene, A. H. M. and Yahaya Aliyu. *A Modern Hausa Reader*. D 6
- Lamb, Sydney M. *Outline of Stratificational Grammar*. F 6
- Language and Language Behavior Abstracts*. Ap 5
- Language and Machines: Computers in Translation and Linguistics*. Je 7
- "Language Arts and Fine Arts." Je 6
- Language Research in Progress, Report No. 4*. Ap 7
- Language Research in Progress, Report No. 5*. O 6
- Language Research in Progress, with particular reference to Great Britain*. Ap 5
- Lehiste, Ilse, ed. *Readings in Acoustic Phonetics*. Ag 6
- Lehmann, Winfred P., ed. *A Reader in Nineteenth-Century Historical Indo-European Linguistics*. O 6
- Lehr, Marianne, James E. Redden, and Adama Balima. *Moré Basic Course*. F 7
- Lieberman, Philip. *Intonation, Perception, and Language*. Je 7
- Linguistic Bibliography for the Year 1964, and Supplement for Previous Years*. Ap 6
- Linguistic Society of America Meeting Handbook: Forty-second Annual Meeting, December 1967*. D 7
- Loman, Bengt, ed. *Conversations in a Negro American Dialect*. D 5
- Lotz, John. *The Uralic and Altaic Program of the American Council of Learned Societies (1959-1965)*. Ap 7
- Lyons, J. and R.J. Wales, eds. *Psycholinguistics Papers: Proceedings of the Edinburgh Conference 1966*. Je 7
- Mackey, William Francis. *Language Teaching Analysis*. Je 6
- Marckwardt, Albert H. *Linguistics and the Teaching of English*. F 6
- McCarus, Ernest N. *A Kurdish-English Dictionary: Dialect of Sulaimania, Iraq*. Ag 7
- McClure, H. David and John O. Oyewale. *Yoruba Intermediate Texts*. Ag 7
- McCormack, William, with the assistance of M. G. Krishnamurthi. *Kannada: A Cultural Introduction to the Spoken Styles of the Language*. F 6
- McIntosh, Angus and M. A. K. Halliday. *Patterns of Language: Papers in General, Descriptive and Applied Linguistics*. Ag 6
- McKaughan, Howard P. and Batua A. Macaraya, compilers. *A Maranao Dictionary*. D 6
- Michel, Joseph. *Foreign Language Teaching: An Anthology*. Je 7
- Mills, Harriet C., with P. S. Ni. *Intermediate Reader in Modern Chinese*. D 6
- Najam, Edward W. and Carleton T. Hodge, eds. *Language Learning: The Individual and the Process, Report of the Indiana University-Purdue University Foreign Language Conference held at Indiana University, March 11-13, 1965*. Ag 6
- Noss, Richard B. and Im Proum, with the assistance of Dale I. Purtle and Someth Suos. *Cambodian Basic Course, Vol. 1, Units 1-45*. F 6
- Obolensky, S., P. Sapountzis and A. Sapountzis. *Greek Basic Course, Vol. I*. D 6
- Occasional Papers of the American Language Institute of New York University*. F 5
- Ohannessian, Sirarpi and Dorothy Pedtke, eds. *Selected List of Materials for Teachers of English to Speakers of Other Languages*. D 8
- Ohannessian, Sirarpi and Ruth E. Wineberg, eds. *Teaching English as a Second Language in Adult Education Programs: An Annotated Bibliography*. F 3
- Oinas, Felix J. *Basic Course in Estonian*. Ap 7
- Palmer, F. R. *A Linguistic Study of the English Verb*. Je 6
- Pei, Mario. *Glossary of Linguistic Terminology*. F 6
- Polomé, Edgar C. *Swahili Language Handbook*. Je 7
- Programs in English for Foreign Students, Summer 1967*. Ap 7
- Rauch, Irmengard and Charles T. Scott, eds. *Approaches in Linguistic Methodology*. Ag 6
- Reed, Carroll E. *Dialects of American English*. O 6
- Research in Education*. Ap 5
- Research Notes of the Department of Linguistics and Nigerian Languages of the University of Ibadan*. Je 5
- Robinet, Betty Wallace, ed. *On Teaching English to Speakers of Other Languages, Series III: Papers Read at the TESOL Conference, New York City, March 17-19, 1966*. Ag 6
- Rosenberg, Sheldon, ed. *Directions in Psycholinguistics*. F 6
- Sa'id, Majed F. *Lexical Innovation through Borrowing in Modern Standard Arabic*. D 6
- Samarin, William J. *Field Linguistics: A Guide to Linguistic Field Work*. Je 7
- Sarumpaet, J. P. and J. A. C. Mackie. *Introduction to Bahasa Indonesia*. F 6
- Schenker, Alexander M. *Beginning Polish, Volume I*. F 7
- Selected Bibliography in Programmed Instruction*. F 3
- Shaw, J. Thomas. *The Transliteration of Modern Russian for English-Language Publications*. Ap 6
- Shugrue, Michael F. "New Materials for the Teaching of English: The English Program of the USOE." Ap 7
- Smith, Datus C., Jr. *A Guide to Book Publishing*. Je 4
- Smith, Frank and George A. Miller, eds. *The Genesis of Language: A Psycholinguistic Approach*. F 7
- Social Science Information*. F 3
- "Studies in Semiotics/Recherches sémiotiques." O 7
- Teaching English to Speakers of Other Languages, United States Activities: 1966*. O 6
- TEFL: A Bulletin for the Teaching of English as a Foreign Language*. Ap 5
- TESOL Newsletter*. Je 5
- TESOL Quarterly*. Je 5
- Thomas, Owen. *Transformational Grammar and the Teacher of English*. F 7
- Tsuzaki, Stanley M. and John E. Reinecke, eds. *English in Hawaii: An Annotated Bibliography*. Ap 6
- Valdman, Albert, ed. *Trends in Language Teaching*. F 6
- Walters, Theodore W., S.J. *The Georgetown Bibliography of Studies Contributing to the Psycholinguistics of Language Learning*. Ag 6
- Wilson, Graham, ed. *A Linguistics Reader*. Je 6
- Wolff, John U. *Beginning Cebuano, Part I*. F 7
- Yamagiwa, Joseph K., ed. *Readings in Japanese Language and Linguistics*. Ap 6
- Yang, Winston L. Y. and Teresa S. Yang, compilers. *A Bibliography of the Chinese Language*. O 6
- SEE ALSO: Articles by Ferguson D 1; Regan Ap 1; Marckwardt O Supp.

Linguistic Bibliography for the Year 1965, and Supplement for Previous Years. Published by the Permanent International Committee of Linguists . . . with the financial assistance of UNESCO and by the support of the National Science Foundation through . . . the Center for Applied Linguistics. *Utrecht/Antwerp, Spectrum, 1967.* [Title page in French and English.] xlviii, 591 pp. \$17.50.

The present volume (Vol. 20) of this comprehensive annual bibliography contains 11,737 numbered entries plus cross-references covering over a thousand periodicals as well as books, monographs, etc. Available in the U.S. from Stechert-Hafner, Inc., 31 East 10th Street, New York, New York 10003.

A Course in Urdu, by Muhammad Abd-al-Rahman Barker and others. Montreal, McGill University Institute of Islamic Studies, 1967. 3 vols. (1287 pp.) \$16.00.

This course is an introduction to spoken and written Urdu, based upon an educated variety of Dihlavi (i.e. Delhi) Urdu. Practically all the Urdu material is given in a phonemic transcription, though the traditional Urdu variety of the Arabic script is introduced beginning with Unit 6. Vols. 1 and 2 contain 25 units, each divided into sections for conversation, work study, analysis, and drills (Units 21-25 contain an essay in Arabic script instead of a conversation). Vol. 3 contains Urdu-English and English-Urdu vocabularies and a final index. The material was developed under a contract with the U.S. Office of Education.

Papers in Language and Language Teaching, by Peter Strevens. (Language and Language Learning, 9.) London, Oxford University Press, 1965. viii, 152 pp. \$1.70.

Brings together a dozen of the author's papers, most of them originally published between 1961 and 1964, explaining and discussing modern developments in applied linguistics and language teaching and in linguistic science.

Discovering American Dialects, by Roger W. Shuy. Champaign, Illinois, National Council of Teachers of English, 1967. vii, 68 pp. \$1.50.

An introduction to the regional and social variations of American English, designed for the high school student. The text makes use of recent research in linguistic geography, relying especially on new detailed geographical knowledge, recent urban dialect studies, and a more precise appraisal of social dialects. Sample questionnaires testing pronunciation, vocabulary and grammatical forms are included to aid the student in individual fieldwork.

- February 22-24. Southern Conference on Language Teaching, 4th. New Orleans, Louisiana.
- March 6-9. Convention of Teachers of English to Speakers of Other Languages, 2nd. San Antonio, Texas.
- March 9-10. Linguistic Circle of New York, Annual National Conference on Linguistics, 13th. New York City.
- March 15-16. Georgetown University Annual Round Table on Linguistics and Language Studies, 19th. Washington, D.C.
- March 22-24. Association for Asian Studies, 20th. Philadelphia, Pennsylvania.
- April 4-6. Conference on College Composition and Communication, 19th. Minneapolis, Minnesota.
- April 4-6. Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages, 15th. New York City.
- April 19-20. Chicago Linguistic Society, 4th. Chicago, Illinois.
- April 24-27. International Reading Association, 13th. Boston, Massachusetts.
- April 25-27. University of Kentucky Foreign Language Conference, 21st. Lexington, Kentucky.
- April 30-May 3. National Association for Foreign Student Affairs, 20th. San Francisco, California.

A Dictionary of Iraqi Arabic: Arabic-English, edited by D. R. Woodhead and Wayne Beene. (Richard Slade Harrell Arabic Series, 10.) Washington, D.C., Georgetown University Press, 1967. xiii, 509 pp. \$6.00.

A dictionary of the colloquial Arabic of the educated Iraqi of Baghdad. The Arabic material is given in transcription, and the entries are ordered according to the traditional Arabic root system, with the roots arranged in accordance with the Arabic alphabet. Numerous illustrative examples are provided, particularly of verbs, adjectives, and particles. The work was prepared under a contract with the U.S. Office of Education.

Companion volumes in the series are: *A Dictionary of Iraqi Arabic: English-Arabic*, by B. E. Clarity and others (1964); *A Short Reference Grammar of Iraqi Arabic*, by W. M. Erwin (1963); and *A Basic Course in Iraqi Arabic*, by W. M. Erwin (forthcoming).

Conversational Tamil, by N. Kumaraswami Raja and K. Doraswamy. (Department of Linguistics, Publication No. 9.) Annamalai Nagar, South India, Annamalai University, 1966. 360 pp.

An introduction to spoken and written Tamil, the principal language of thirty million people in Madras state and the only spoken Indian language with a 2000-year literary history.

Each of the ten lesson units is based on a dialogue, which is interrupted at points for new vocabulary, grammar discussions, and various types of drills. Unit 1 includes an introduction to the pronunciation. The Tamil material is given in phonemic transcription and Tamil script. Supplementary sections include Tamil-English and English-Tamil glossaries, a listing of alternate standard forms for the Southern dialects, and a Tamil alphabet chart.

1966 Selected Bibliography in Linguistics and the Uncommonly Taught Languages, edited by Irene Teoh. Washington, D.C., Mav 1967. 59 pp. For information on availability, write: ERIC Clearinghouse for Linguistics, Center for Applied Linguistics.

A selected listing of approximately 730 books, monographs, articles, festschriften, bibliographies, and unpublished papers for the year 1966. With a few exceptions, all items referred to are written in English. Some works on English and on the commonly taught languages (French, German, Italian, Russian, and Spanish) have been included because of their theoretical significance. The bibliography is arranged in seven parts: linguistic theory and method; psycholinguistics; sociolinguistics; structural comparison and language typology; computational linguistics; philosophy of language; classification of languages. Author index.

This work was produced under the auspices of the ERIC Clearinghouse for Linguistics, a part of the Educational Resources Information Center of the U.S. Office of Education.

The Development of American Lexicography, 1798-1864, by Joseph Harold Friend. (Janua Linguarum, Series Practica, 37.) The Hague, Mouton, 1967. 129 pp.

The intention of this study is to survey historically, analytically, critically, and from the viewpoint of contemporary linguistic science, the development of the dictionary in English in the United States from its beginning in 1798 to the publication of the Webster-Mahn in 1864. A major portion of the study is devoted to a critical evaluation of Webster's *An American Dictionary of the English Language* (1828), with special attention (pages 56-81) to Webster's treatment of pronunciation.

The Linguistic Reporter

Newsletter of the

Center for Applied Linguistics

1717 Massachusetts Avenue, N.W.

Washington, D.C. 20036

nonprofit organization
U. S. POSTAGE

PAID

WASHINGTON, D.C.

PERMIT NO. 41429

C
LIBRARY SERIALS
UNIV OF ILL CHGO CIR
BOX 8198
CHICAGO IL 60680

new journals

Russkij jazyk za rubežom [*The Russian Language Abroad*] Published by the Russian Language Scientific Methodology Center of Moscow State University. Quarterly. First issue: [April] 1967. Editor: L. A. Novikov. Correspondence to: L. A. Novikov, Russian Language Scientific Methodology Center, Moscow State University, Moscow, U.S.S.R.

Intended for teachers of Russian as a foreign language and students and others who wish to perfect their knowledge of the Russian language. Each issue will contain articles on linguistics and language teaching methodology, sections devoted to lesson topics, news and brief notices, book reviews, short bibliographies, and conference reports, and a 7-inch LP phonograph record. The record accompanying the first issue gives examples of the basic intonation patterns of Russian.

The Federal Linguist. Published by the Society of Federal Linguists. Irregular. First issue: April 1967. Subscription: \$2.50; single issues \$1.00 each. Editor: Edward Osten. Address correspondence to: The Editor, The Federal Linguist, P.O. Box 7765, Washington, D.C. 20004.

A bulletin for persons who do some translation work or who are interested in

translation and languages. The first issue contains information on the Society of Federal Linguists, articles and brief communications of interest to translators, and book reviews. It is hoped that a section of letters to the Editor will be added and that the Bulletin will later be published on a quarterly basis.

An-Nashra. Published by the American Association of Teachers of Arabic. Semi-annual (June and December). First issue: June 1967. Editor: Ernest N. McCarus. Subscription through membership in AATA. Editorial correspondence to: Ernest N. McCarus, Department of Near Eastern Languages and Literatures, University of Michigan, Ann Arbor, Michigan 48108.

This newsletter aims to disseminate information of interest and utility to teachers of Arabic, to publish articles of substance, and to provide for AATA members a forum for exchange of information and ideas, coordination of activities, and the stimulation of new approaches in all fields of analysis and teaching. The first issue contains a listing of NDEA and other Language and Area Centers offering Arabic, a list of meetings and conferences, a listing of dissertations on Arabic, several news items, and a listing of new Arabic textbooks.

British TEFL Association

An Association of Teachers of English as a Foreign Language, sponsored by more than forty language-teaching specialists, has been formed in London, under the chairmanship of Dr. W. R. Lee. The main aim of the association is to promote better teaching of English as a foreign or second language. Early activities will include conferences open to all members to discuss teaching matters. The first such conference was held in London, at Nutford House, December 28-29, 1967. News of the association's activities will appear in *English Language Teaching* and in a newsletter which the association will publish.

Membership is open to anyone, of any nationality, who has had practical experience in teaching English as a foreign or second language. It is hoped to develop a world-wide organization in due course. At present the annual membership dues are £1 for members living in the United Kingdom, or 10s. for members living elsewhere. Inquiries should be sent to Miss S. Hughes, 96 Beaufort Mansions, Beaufort Street, London S.W.3, England.